

OUVERTURE ECO-CENTRE OPENING DAY

Le Centre de récupération ouvrira le samedi 9 mai. Les résidents de la municipalité qui veulent disposer de matériaux secs et de construction, appareils ménagers et autres ferrailles pourront accéder aux conteneurs **tous les samedis de 8 h à 12 h à partir du 9 mai.** Les pneus et les réservoirs de propane ne sont pas acceptés. Notez qu'il y a un collecteur spécial pour les peintures et les huiles à l'arrière du Centre F.P. Adams. Les cartouches d'encre, les piles et les cellulaires sont récupérés au bureau municipal.

The Waste collection centre will open on Saturday May 9. Residents of the municipality who wish to part with any dry waste, construction materials, household appliances and other metal waste will have access to the containers **every Saturday from 8 am to 12 pm starting May 9.** Rubber tires, propane and inflammable tanks or reservoirs are not accepted. A special collecting bin for oils and paints is accessible at the rear of the F.P. Adams Hall. Ink cartridges, batteries and cellular telephones can be dropped off at the municipal office.

TREES AND SHRUBS DISTRIBUTION D'ARBRES ET D'ARBUSTES

Il vous sera possible de vous procurer diverses espèces d'arbres et arbustes à prix réduits auprès de l'Organisme de bassin versant Matapédia-Restigouche (OBVMR). Entre le 1^{er} avril et le 8 mai 2015, commandez en ligne sur le site internet de l'OBVMR : www.matapediarestigouche.org La distribution sera ensuite effectuée à travers le bassin versant à partir du 1^{er} juin 2015. Pour plus d'information, contactez Jean-Pascal Lemelin à jean.pascal@matapediarestigouche.org ou 418-756-6115 poste 7014.

The Matapedia-Restigouche Watershed Organization (OBVMR) is currently offering a selection of trees and shrubs especially adapted to embellish and protect your shoreline or river banks from erosion. Between April 1 and May 8 2015, trees and shrubs are available at relatively low cost and can be ordered online through their website www.matapediarestigouche.org Distribution throughout the territory will begin June 1st. For more information, contact Jean-Pascal Lemelin by calling 418-756-6115 ext 7014 or by e-mail jean.pascal@matapediarestigouche.org

LIVRES À DONNER / BOOKS TO GIVE AWAY

La municipalité cherche à se départir d'environ 200 livres de toutes sortes et offres aux résidents intéressés l'opportunité de venir s'en procurer gratuitement. L'accès à ces livres est possible durant les heures d'ouverture du bureau et vous êtes invités à les consulter dans la salle du Conseil municipal. Date butoir : Le 15 mai 2015.

The municipality has over 200 books of all sorts to part with and is offering residents the opportunity to pick any number of them at no cost. Access to these books located in the municipal council room is possible during regular office hours. Deadline is May 15 2015.



JOURNAL MUNICIPAL Édition d'avril 2015

Tél. : 418-788-5769 Téléc. : 418-788-2598
Site web : www.ristigouche.ca
Courriel direction générale : dg@ristigouche.ca
Courriel du maire : mairie@ristigouche.ca

Horaire du bureau municipal
Lundi de 9 h 30 à 12 h et 13 h à 18 h
Mardi, mercredi, jeudi
de 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL

Lundi 27 avril à 19 h : Dépôt des États financiers 2014

Lundi 4 mai à 19 h : Séance ordinaire du mois de mai

NEXT COUNCIL MEETINGS

Monday April 27 at 7 p.m.: Presentation of the 2014 financial statements

Monday May 4 at 7 p.m.: Regular monthly council meeting

RÉSULTAT ÉLECTION PARTIELLE / BY-ELECTION RESULTS

Le 14 avril dernier, M. David Ferguson a été élu sans opposition au poste de conseiller # 6. Félicitations M. Ferguson!

On April 14 past, Mr. David Ferguson was duly elected councillor for seat # 6 without opposition. Congratulations Mr. Ferguson!

POUR PUBLIER DANS LE JOURNAL MUNICIPAL

Pour soumettre un article ou de l'information dans le journal municipal, faites-nous parvenir l'information à dg@ristigouche.ca ou en personne au bureau municipal. La prochaine date de tombée est le **lundi 18 mai à 16 h.**

If you want to publish an article or information in the municipal newsletter, send it to dg@ristigouche.ca or drop off your information at the municipal office **no later than May 18 at 4 p.m.**

LOISIRS AVIGNON CENTRE : RASSEMBLEUR ET PROMETTEUR

Nous vous annonçons que la municipalité de Ristigouche Sud-Est s'est associée à celles de Pointe-à-la-Croix et d'Escuminac afin de se doter d'un service de loisir et vie communautaire. Les trois municipalités unissent ainsi leurs efforts afin d'améliorer la qualité de vie de leurs citoyens. L'entente intermunicipale « **Loisirs Avignon Centre** » signée le 15 avril dernier permettra d'unir nos efforts afin d'améliorer la qualité de vie de leurs citoyens.

Un coordonnateur sera embauché sous peu et aura pour mandat l'organisation des loisirs et de la vie communautaire pour l'ensemble de la population, en prolongeant le travail des bénévoles, le tout en collaboration avec les organismes du milieu. De plus amples informations vous seront communiquées au mois de mai.

We wish to announce that the municipality of Ristigouche Sud-Est has entered into a partnership agreement with the municipalities of Escuminac and Pointe-à-La-Croix to provide our three communities with a recreational and community living capability. The agreement named "Loisirs Avignon Centre" was signed on April 15 and will allow us to unite our efforts in improving the quality of life of our residents.

A coordinator, to be hired shortly will have the mandate to support the organization of recreational, leisure and community living for the entire population, by extending the work of our volunteers through direct collaboration with our local non-for-profit committees. More information will be provided in May.

DIRECTEUR GÉNÉRAL SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

Madame Corinne Pedneault nous quittera à la fin du mois d'avril. Le poste de directeur général secrétaire-trésorier sera comblé de façon temporaire pour les prochaines semaines. Les heures de bureau seront réduites à deux jours par semaine dès la semaine du 4 mai. Le processus d'embauche est lancé et le conseil municipal anticipe combler la position d'ici la fin du mois de mai.

Mrs. Corinne Pedneault will be leaving us at the end of this month. The position will be filled on a temporary basis for the coming weeks. Municipal office hours will be reduced to two days per week as of Monday May 4. The hiring process has been launched and your municipal council anticipates filling the position by the end of May.

TOURNÉE PRINTANIÈRE « DE RÉALISME ET D'ALLIANCES »

La tournée printanière « De Réalisme et d'alliances » s'arrête le 5 mai à 19 h, au centre communautaire F.P. Adams. La formule proposée, alliant courts-métrages, discussions et présentations, permet d'aborder de façon interactive plusieurs enjeux de l'heure, notamment les hydrocarbures et les politiques d'austérité. Pour plus d'information : www.facebook.com/events/348063678720443/.

SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE / VOLUNTEER ACTION WEEK

Dans le cadre de la semaine de l'action bénévole à St-Alexis vendredi soir dernier, **Mme Annette Sénéchal** fut nommée **Présidente d'Honneur** par le Centre Action Bénévole Ascension-Escuminac. Les personnes suivantes furent également reconnues par divers organismes de la municipalité : **Mme Jacqueline Bourdages-Cyr** par Les Loisirs Ristigouche Sud-Est, **M. Jean-Paul Breton** par Héritage Chemin Kempt, **Mme Brigitte Kenny** par le Comité de développement local de Ristigouche Sud-Est et **Mme Ghislaine Gendron** par la Municipalité. Félicitations et toute notre reconnaissance pour votre bénévolat, témoignage éloquent de leur contribution et de leur participation à l'amélioration de la qualité de vie de la communauté.

As part of Volunteer Action Week in St-Alexis last Friday night, **Mme Annette Sénéchal** was named « **Présidente d'Honneur** » by the Centre Action Bénévole Ascension-Escuminac. The following individuals were officially recognized by various committees in the municipality: **Mrs. Jacqueline Bourdages-Cyr** for Loisirs Ristigouche Sud-Est, **Mr. Jean-Paul Breton** for Héritage Chemin Kempt, **Mrs. Brigitte Kenny** for the Comité de développement local de Ristigouche Sud-Est and Ghislaine Gendron for the Municipality. Congratulations to all and our full appreciation for their volunteering, an eloquent testimony of their contribution and participation in improving the quality of life in our community.

FINALISTE AUX PRIX DU PATRIMOINE DE LA GASPÉSIE

Le Comité Héritage Chemin Kempt est finaliste dans la catégorie Prix ACTION INSTITUTIONNELLE aux Prix du patrimoine de la Gaspésie, qui seront décernés le 23 avril. Les Prix du patrimoine de la Gaspésie visent à reconnaître, soutenir et mettre en lumière le caractère novateur, avant-gardiste et exemplaire des initiatives et des actions réalisées en matière de préservation et de mise en valeur du patrimoine bâti, paysager et immatériel de la région. Pour connaître les autres finalistes, visitez le www.culturegaspesie.org.

The Kempt Road Heritage Committee is a finalist in the award category "Institutional Action" at the Heritage Award of the Gaspé Peninsula which will be presented on April 23. The Heritage Awards seek to recognize, support and shed light on the innovative character, foresight and exemplary initiatives and actions achieved on matters of preservation and worthiness of our infrastructure, landscape and immaterial heritage. For information on the other finalists, visit www.culturegaspesie.org

CONCOURS DE DÉCORATION DE NOËL

Pour votre information, bien qu'annoncé en décembre dernier, le concours de s'est pas réalisé. Ce n'est que partie remise.

For your information, although promoted this past December, the contest was never held. To next winter then.